

Kakomon-Shōkai Digest 2016

通訳案内士試験

二次口述過去問詳解

ダイジェスト

平成28年度分

【英語】

編著 PEP 英語学校 校長 杉森 元

Hajime Sugimori



時間帯 4 通訳
「山梨の果物栽培」



時間帯 3 通訳
「寿司飯の作り方」

受験界デファクト・スタンダード『過去問詳解』既刊分を出題再現と
解答・解説に絞り再編集！貴重なデータこれでOK！

過去問研究なくして合格なし 全受験者必携！

「楽しい学習による自己実現」を応援する

 **PEP英語学校**
We are full of PEP!

まえがき

通訳ガイド試験（現在の正式名称は「全国通訳案内士試験」）の二次口述は平成25年度に大きくその形式が変更された。これにより、従前、試験委員からのランダムな質問に対して受験者が解答するものであった同試験は、①逐次通訳（現在の課題名は「外国語訳」、②プレゼンテーション、③プレゼンテーションに関する質疑、という、より客観的に受験者の能力を測るに適した課題を備えるに至った。

新形式試験の実施以来、私は、密室で行われる同試験の問題を再現し、これに解答例と解説を付した参考書『通訳案内士試験二次口述過去問詳解』を毎年執筆出版し、幸い、同書は他に類を見ない受験参考書として好評を得ることができた。ひとえにこれは読者諸兄のご支援のたまものであり、深く感謝申し上げる。

本書『過去問詳解ダイジェスト』は、これまでに出版された『過去問詳解』複数冊分に掲載された情報のうち、毎年変化する「概論編」（本試験の運営状況等に関する記述）の大部分を省き、普遍的に重要度の高い「解答解説編」の部分に必要な応じて加筆修正を施したものを、学習者の受験準備の用に供することをその趣旨としている。

受験勉強において過去問は全受験者の「常識」であり、過去問を知らずに本試験に臨むのは、自ら進んで最初からハンディキャップを背負うに等しい。通訳ガイド試験突破を目指される方が本書を活用して十分に過去問研究に取り組み、万全の体制をもって本試験に臨み、みごと合格の栄冠を勝ち取られることを希望する。

PEP 英語学校 校長
杉森 元

第1章 出題再現	1
時間帯1（面接時間 10:00-11:00）	3
問題セット1	3
問題セット2	3
時間帯2（面接時間 11:00-12:00）	4
問題セット1	4
問題セット2	4
時間帯3（面接時間 13:00-14:00）	5
問題セット1	5
問題セット2	5
時間帯4（面接時間 14:00-15:00）	6
問題セット1	6
問題セット2	6
時間帯5（面接時間 15:30-16:30）	7
問題セット1	7
問題セット2	7
時間帯6（面接時間 16:30-18:00）	8
問題セット1	8
問題セット2	8
第2章 解答解説	9
時間帯1	11
問題セット1	11
逐次通訳.....	11
問題	11
解答例	11
英語表現.....	11
関連知識と通訳のコツ	12
参考	12
プレゼンテーション	13
問題	13

解答・解説	13
①おばんざい料理.....	13
プレゼンテーション例	13
英語表現	14
プレゼンテーション例の和訳	15
質疑応答で出された質問	16
②下駄.....	17
プレゼンテーション例	17
英語表現	18
プレゼンテーション例の和訳	18
質疑応答で出された質問	19
③日本の免税制度	21
プレゼンテーション例	21
英語表現	21
プレゼンテーション例の和訳	22
質疑応答で出された質問	22
問題セット2	24
逐次通訳.....	24
問題	24
解答例	24
英語表現.....	24
関連知識と通訳のコツ	25
参考	25
プレゼンテーション	26
問題	26
解答・解説	26
①御朱印	26
プレゼンテーション例	26
英語表現	27
プレゼンテーション例の和訳	28
質疑応答で出された質問	28

②盆栽.....	29
プレゼンテーション例	29
英語表現	30
プレゼンテーション例の和訳	31
質疑応答で出された質問	31
③ラムサール条約.....	34
プレゼンテーション例	34
英語表現	35
プレゼンテーション例の和訳	35
質疑応答で出された質問	36

時間帯 2 37

問題セット 1	37
逐次通訳.....	37
問題	37
解答例	37
英語表現.....	37
関連知識と通訳のコツ	38
参考	38
プレゼンテーション	38
問題	38
解答・解説	38
①ひなまつり	38
プレゼンテーション例	38
英語表現	39
プレゼンテーション例の和訳	39
質疑応答で出された質問	40
②日本の世界遺産.....	41
プレゼンテーション例	41
英語表現	42
プレゼンテーション例の和訳	42
質疑応答で出された質問	43

③江戸城	46
プレゼンテーション例	46
英語表現	47
プレゼンテーション例の和訳	47
質疑応答で出された質問	48
問題セット2	50
逐次通訳.....	50
問題	50
解答例	50
英語表現.....	50
関連知識と通訳のコツ	51
プレゼンテーション	51
問題	51
解答・解説	51
①国立西洋美術館	51
プレゼンテーション例	51
英語表現	52
プレゼンテーション例の和訳	53
質疑応答で出された質問	53
②茶室の特徴.....	55
プレゼンテーション例	55
英語表現	56
プレゼンテーション例の和訳	57
質疑応答で出された質問	57
③厄年.....	59
プレゼンテーション例	59
英語表現	60
プレゼンテーション例の和訳	60
質疑応答で出された質問	61
時間帯3	62
問題セット1	62

逐次通訳.....	62
問題.....	62
解答例.....	62
英語表現.....	62
関連知識と通訳のコツ.....	63
参考.....	63
プレゼンテーション.....	63
問題.....	63
解答・解説.....	63
①日本の城の種類.....	63
プレゼンテーション例.....	63
英語表現.....	64
プレゼンテーション例の和訳.....	65
質疑応答で出された質問.....	65
②人力車.....	68
プレゼンテーション例.....	68
英語表現.....	68
プレゼンテーション例の和訳.....	69
質疑応答で出された質問.....	69
③川柳.....	70
プレゼンテーション例.....	70
英語表現.....	71
プレゼンテーション例の和訳.....	71
質疑応答で出された質問.....	72
問題セット2.....	74
逐次通訳.....	74
問題.....	74
解答例.....	74
英語表現.....	74
関連知識と通訳のコツ.....	74
プレゼンテーション.....	75

問題	75
解答・解説	75
①神社.....	75
プレゼンテーション例	75
英語表現	76
プレゼンテーション例の和訳	77
質疑応答で出された質問	77
②日本の家族.....	80
プレゼンテーション例	80
英語表現	81
プレゼンテーション例の和訳	81
質疑応答で出された質問	82
③合気道.....	83
プレゼンテーション例	83
英語表現	83
プレゼンテーション例の和訳	84
時間帯 4	86
問題セット 1	86
逐次通訳.....	86
問題	86
解答例	86
英語表現.....	86
関連知識と通訳のコツ	87
プレゼンテーション	87
問題	87
解答・解説	87
①鏡開き	87
プレゼンテーション例	87
英語表現	88
プレゼンテーション例の和訳	88
質疑応答で出された質問	89

②江戸時代の身分制度.....	90
プレゼンテーション例.....	90
英語表現.....	91
プレゼンテーション例の和訳.....	91
質疑応答で出された質問.....	92
③お盆.....	94
プレゼンテーション例.....	94
英語表現.....	94
プレゼンテーション例の和訳.....	95
質疑応答で出された質問.....	95
問題セット2.....	99
逐次通訳.....	99
問題.....	99
解答例.....	99
英語表現.....	99
関連知識と通訳のコツ.....	100
プレゼンテーション.....	100
問題.....	100
解答・解説.....	100
①日本の国立公園.....	100
プレゼンテーション例.....	100
英語表現.....	101
プレゼンテーション例の和訳.....	102
質疑応答で出された質問.....	102
②高野山.....	103
プレゼンテーション例.....	103
英語表現.....	104
プレゼンテーション例の和訳.....	105
質疑応答で出された質問.....	106
③天皇制.....	107
プレゼンテーション例.....	107

英語表現	108
プレゼンテーション例の和訳	108
質疑応答で出された質問	109
時間帯 5	112
問題セット 1	112
逐次通訳.....	112
問題	112
解答例	112
英語表現.....	112
関連知識と通訳のコツ	113
参考	113
プレゼンテーション	114
問題	114
解答・解説	114
①振袖.....	114
プレゼンテーション例	114
英語表現	115
プレゼンテーション例の和訳	115
質疑応答で出された質問	116
②グリーンツーリズム.....	117
プレゼンテーション例	117
英語表現	117
プレゼンテーション例の和訳	118
質疑応答で出された質問	119
③和紙.....	119
プレゼンテーション例	119
英語表現	120
プレゼンテーション例の和訳	121
質疑応答で出された質問	121
問題セット 2	124
逐次通訳.....	124

問題	124
解答例	124
英語表現.....	124
関連知識と通訳のコツ	125
プレゼンテーション.....	125
問題	125
解答・解説	125
①初詣.....	125
プレゼンテーション例.....	125
英語表現	126
プレゼンテーション例の和訳	127
質疑応答で出された質問	127
②七夕.....	130
プレゼンテーション例.....	130
英語表現	131
プレゼンテーション例の和訳	131
質疑応答で出された質問	132
③文化の日.....	132
英語表現	133
プレゼンテーション例の和訳	134
質疑応答で出された質問	135

時間帯 6 **136**

問題セット1	136
逐次通訳.....	136
問題	136
解答例	136
英語表現.....	136
関連知識と通訳のコツ	137
参考.....	137
プレゼンテーション.....	138
問題	138

解答・解説	138
①提灯.....	138
プレゼンテーション例	138
英語表現	139
プレゼンテーション例の和訳	139
質疑応答で出された質問	140
②漆器.....	141
プレゼンテーション例	141
英語表現	142
プレゼンテーション例の和訳	143
質疑応答で出された質問	143
③駅の自動改札	146
プレゼンテーション例	146
英語表現	147
プレゼンテーション例の和訳	148
質疑応答で出された質問	148
問題セット2	152
逐次通訳.....	152
問題	152
解答例	152
英語表現.....	152
関連知識と通訳のコツ	152
参考	153
プレゼンテーション	154
問題	154
解答・解説	154
①お伊勢参り	154
プレゼンテーション例	154
英語表現	155
プレゼンテーション例の和訳	155
質疑応答で出された質問	156

②七五三	157
プレゼンテーション例	157
英語表現	158
プレゼンテーション例の和訳	158
質疑応答で出された質問	159
③納豆.....	162
プレゼンテーション例	162
英語表現	163
プレゼンテーション例の和訳	164
質疑応答で出された質問	164
第3章 出題予想資料.....	167
過去問出題一覧表	169
プレゼンテーション出題予想.....	174

第 1 章

出題再現

本章では、受験者からのレポートによる貴重な情報に基づき、本試験の出題を再現する。解答例・解説については第2章に掲載する。

本試験会場の様子（2016/12/4 朝撮影）



東京会場1 昭和女子大80年館



東京会場4 目白大学 新宿キャンパス10号館

試験会場案内図	昭和女子大学 80年館
(右地図参照)	
所在地	東京都世田谷区太子堂1-7-57
交通案内	東急田園都市線（半蔵門線直通）「三軒茶屋」駅 徒歩約10分
<p>(注意1) 試験会場およびその周辺への駐車・駐輪はできません。試験当日は鉄道等の公共交通機関を利用してください。</p> <p>(注意2) 試験会場となる大学・施設等は、当該試験業務は行っておりませんので、電話等による道順の照会等は絶対に行わないでください。</p> <p>(注意3) 当日は日曜日につき、交通機関の本数が少なくなります。遅刻をした場合には、受験ができない場合もございます。会場までの交通機関の時刻等をあらかじめ確認し、時間には余裕を持ってお越しください。</p> <p>(注意4) 会場内は全面禁煙です。ご承知おきください。</p>	
<p>注意事項</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 試験開始から解放まで最長90分を予定しております。 2. 受付後から拘束時間となり、ご自身の試験が終了しても解放の指示があるまでお待ちいただきます。お待ちいただけない場合は、試験を無効とします。 3. 受付後、解放までは、携帯電話等通信機器の使用を禁止します。 4. 受験者本人以外の試験会場への入場はご遠慮ください。 5. 受験に際しては、係員の指示に従ってください。上記に違反した場合は、係員の判断により退出または失格とさせていただきます。 	



受験者のための会場案内（JNTOのホームページより）

時間帯 1 (面接時間 10:00-11:00)

問題セット 1

遂次通訳	日本各地の川の河口には干潟がたくさんあり、古くからのりの養殖などの漁業がさかんに行われてきました。しかし、臨海部の大都市で土地が不足しはじめると、工業用地や下水処理場などの施設をつくるために、干潟が大規模に埋め立てられることが多くなりました。このため現在は、とくに大都市の近郊で、干潟はほとんど姿を消しつつあります。(158 字)
プレゼン	① おぼんざい料理 ② 下駄 ③ 日本の免税制度

問題セット 2

遂次通訳	そばは厳しい気象条件の荒れ地でも育つことから、世界中に広く栽培されています。日本でも古くから食べられてきたもので、信州は冷涼でやせた土地が多く、良質なそばがとれたことからそばの名産地として知られていました。そばはそばがきやクレープのように食べられる例が世界的に多いのですが、日本独自の進化として麺状にして食べています。(159 字)
プレゼン	① 御朱印 ② 盆栽 ③ ラムサール条約

時間帯 2 (面接時間 11:00-12:00)

問題セット 1

遂次通訳	神社にお参りに行くと、最初に見えてくるのが「鳥居」です。「鳥居」は神聖な場所である神域への門です。語源は、「通り入る」がなまったという説や、日本最古の歴史書「古事記」に出てくる「鳥の止まり木」など、いくつか説があります。また造りや材質はさまざまで、地域や神社によって異なります。(139字)
プレゼン	① ひなまつり ② 日本の世界遺産 ③ 江戸城

問題セット 2

遂次通訳	長崎にある眼鏡橋は、中島川（なかしまがわ）にかかるアーチ形の石橋です。水面に映った二つの円が、眼鏡のように見えることから、眼鏡橋と呼ばれるようになりました。眼鏡橋は1960年に重要文化財に指定されました。1982年に大水害により一部崩壊しましたが、翌年には復元され、現在に至っています。(129字)
プレゼン	① 国立西洋美術館 ② 茶室の特徴 ③ 厄年

ページ中略

時間帯 5 (面接時間 15:30-16:30)

問題セット 1

遂次通訳	迎賓館赤坂離宮は、かつて紀州徳川家の江戸中屋敷があった広大な敷地の一部に、1909年に東宮御所として建設されたもので、当時日本の一流建築家や美術工芸家が総力を挙げて建設した日本における唯一のネオ・バロック様式の西洋風宮殿建築です。(112字)
プレゼン	① 振袖 ② グリーンツーリズム ③ 和紙

問題セット 2

遂次通訳	日本橋は、重要文化財にも指定されている古い橋です。しかし、現在、橋の上には首都高速道路が覆いかぶさるように走っています。首都高は1964年の東京オリンピックへ向けて建設されました。日本橋川沿いにあるこの高速道路は、現在も首都圏交通の大動脈となっています。(122字)
プレゼン	① 初詣 ② 七夕 ③ 文化の日

時間帯 6 (面接時間 16:30-18:00)

問題セット 1

遂次通訳	古来から、大阪はあらゆる地方から人が集まってくる場所。交通量の多い瀬戸内海と、内陸から大阪湾に向かって流れる川が合流する地点にある大阪。大昔、まだまだ電車や車が走っていなかった頃から、経済の中心地として発展し、アジア全域からの貿易商や旅人を迎える日本の玄関となっていました。(137字)
プレゼン	① 提灯 ② 漆器 ③ 駅の自動改札

問題セット 2



遂次通訳	偕楽園は金沢の兼六園、岡山の後楽園とならぶ「日本三名園」のひとつで、1842年に水戸藩第九代藩主徳川斉昭によって造園されました。斉昭は、千波湖(せんばこ)に臨む七面山(しちめんさん)を切り開き、領内の民と偕(とも)に楽しむ場になりたいと願い、「偕楽園」をつくりました。(112字)
プレゼン	① お伊勢参り ② 七五三 ③ 納豆

第 2 章

解答解説

本編では、本試験の出題を再現し、これに対する解答例を示した上で、解説を加える。

課題は、①逐次通訳、②プレゼンテーション+質疑応答、の2つである。この2つは、面接での課題であるので、机上で学ぶだけではなく、音声等を用いて、実際に演習することが大切である。そこで、本番形式の演習用教材として、①逐次通訳には、DVD 動画を用いた『逐次通訳過去問勝負！』を、②プレゼンテーションには、『モデル・プレゼンテーション集 過去問編』（朗読 CD 付）を併用されることをお勧めする。

	<p>H28 逐次通訳過去問勝負！（上）（下）</p> <p>通訳は、①音声要件、②時間要件の下で行わなければならない、という点が「英作文」とは異なる。そこで、この両方を満たした演習を行うために動画を最大限に利用した DVD 教材。出題者が読み上げで問題を出した後、1分間のタイマーで時間管理を行う動画が収められている。通訳理論テキスト付。</p>
	<p>モデル・プレゼンテーション集 過去問編 VVI</p> <p>本文と和訳は、『過去問詳解』と同一だが、見やすい英和見開き式レイアウト、スピーチの構造に着目した独自の解説、出題趣旨の分析、などを特徴とし、持ち運びしやすい A5 版の書籍にまとまっていて、これに朗読 CD が付属している。各プレゼン課題の出題趣旨の分析についてはこの本の解説が詳しいので、過去問研究においては、これを『過去問詳解』と併用すると効果大。</p>

時間帯 1

問題セット 1

逐次通訳

問題

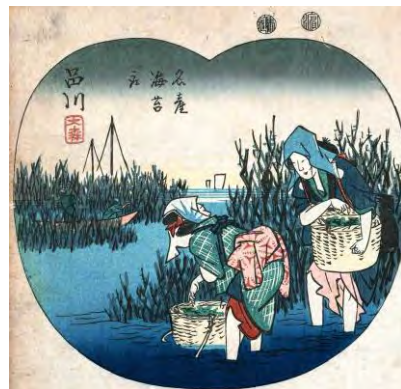
日本各地の川の河口には干潟がたくさんあり、古くからのりの養殖などの漁業がさかんに行われてきました。しかし、臨海部の大都市で土地が不足しはじめると、工業用地や下水処理場などの施設をつくるために、干潟が大規模に埋め立てられることが多くなりました。このため現在は、とくに大都市の近郊で、干潟はほとんど姿を消しつつあります。(158字)

解答例

There were many tidal wetlands at the mouth of rivers in Japan. Fisheries, including sea laver farming, had flourished on these wetlands since ancient times. However, when land started to become scarce in big coastal cities, many wetlands were subjected to large-scale reclamation for industrial use or facilities such as sewage works. Since then, almost all tidal wetlands, especially around big cities, have been disappearing. (65 words)

英語表現

- 干潟 tidal wetland [táðəl wétlænd]
- 河口 the mouth of rivers
- 漁業 fishery [fíʃəri]
- 海苔の養殖 sea laver farming
- 盛んになる flourish [fló:riʃ]
- 古来より since ancient times
- 臨海部の coastal [kóustəl]
- 不足した scarce [skéə:s]
- 下水処理場 sewage works [sú:ɪdʒ]



品川大森での海苔採り (歌川広重)

関連知識と通訳のコツ

冒頭で述べた通り、今年度の逐次通訳問題は問題文が長文化した。本問は 158 字と、その中でも 2 番目に長い問題である。長い問題に対しては、リテンションとメモ取りが重要であり、両者を正しく連携させることが必要である。すなわち、原文の意味を覚えるのが大変だからといって、メモに頼り過ぎてはならない。通訳においては、あくまでリテンションが主でメモは従である、という原則を崩さないことである。そしてリテンションの前提はリスニング・コンプリヘンションであり、原文の読み上げを「よく聴く」ことこそが肝要という原則は不変である。この通訳の理論については、拙書『逐次通訳七番勝負!』に詳しいのでご覧いただきたい。

本問は後述のように、その出典が中学生用の地理の教科書の記述であることが判明している。また、内容的に「臨界都市部の埋め立て地の歴史」が話題になっているところが、H27 年度時間帯 1 で出題された「東京湾」とよく似ている。よって、今後の対策として、こうした中学社会程度の地理に関する知識と語彙を仕入れておくことが必要であろう。こうした語彙を集めた単語集としては、拙書『コンピューター・フレンドリー日本事象英単語帳』があるので利用されたい。

最後に、デリバリーの際の文法的要素として、本問では「時制」の使い方が難しい点を指摘しておきたい。すなわち、「干潟がたくさんあり」の部分、「あった」とは言っていないが、ここは内容的に過去形を用いるべきである。次に、「古くからのりの養殖などの漁業が盛んに行われてきました」の「行われてきました」の部分、過去完了形が正解である。なぜなら、「古くから」の部分から、一定程度の時間的幅があり、かつこれは「埋め立て開始」という過去の時点を終結点としているからである。そして、「姿を消しつつあります」の部分、過去の一時点（埋め立て開始時）から、現在に至るまでの継続した動作だから、現在完了進行形が適切である。日本語にない完了形をとっさに使いこなすのは難しいが、ここまでできれば、評価はかなり高いであろう。

参考

本問は、出典が判明しているなので、参考までに示す。

出典「中学生の地理 世界の中の日本」(P148～149) (帝国書院)

<https://nippon.zaidan.info/seikabutsu/2002/00248/contents/018.htm>

日本各地の川の河口には干潟がたくさんあり、古くからのりの養殖などの漁業がさかんに行われてきました。しかし、臨海部の大都市で土地が不足しはじめると、工業用地や下水処理場などの施設をつくるために、干潟が大規模に埋め立てられることが多くなりました。このため現在は、とくに大都市の近郊で、干潟はほとんど姿を消しつつあります。干潟を埋め立てることになると、干潟で漁業をしてきた人が生活に困ったり、自然環境が破壊されたりする問題も生じるので、名古屋港の藤前干潟や、東京湾の三番瀬のように、埋め立て計画の見なおしが行われることもあります。また、川や海の自然環境をきれいにする干潟のはたらきが、しだいに知られるようになってきたことから、干潟が注目されるようにもなりました。干潟は、とくに渡り鳥にとって、北や南へ移動するとちゅうにたち寄る休息地として欠かせない場所なので、水鳥の生息地を世界的に守ろうとするラムサール条約に登録して保全しようという動きもはじまっています。わたしたちは自然環境に対してどのような責任をもっているのか。あなたの生活と自然環境とのかかわりを思いおこして考えてみましょう。

プレゼンテーション

問題

- ① おばんざい料理
- ② 下駄
- ③ 日本の免税制度

解答・解説

①おばんざい料理

プレゼンテーション例

I would like to talk about *obanzai-ryori*.

Obanzai-ryori, or just *obanzai*, refers to Kyoto-style home cooking. “O” is an honorific, and “ban” means daily-use. “Zai” means side dishes.

The typical Japanese home meal consists of plain rice and various side dishes. With rice a staple, people prepare different meals by changing side dishes.

Since long ago, Kyoto housewives have come up with a variety of side dishes, which are economical, tasty and keep long. One typical *obanzai* item is *taitan*, which literally means “simmered food” in the Kyoto dialect. A wide range of ingredients, especially root vegetables such as white radish, lotus root and carrots, are simmered in soy sauce and dashi broth. The housewife may use leftover ingredients, which prevents food waste. Local seasonal vegetables are favored because they are inexpensive, plentiful and tasty. Simmered foods can be made in advance and last relatively long. For many Kyotoites, *taitan* is mom’s home cooking, and can be compared to chicken soup for some Americans.

So, *obanzai* represents the wisdom of Kyoto housewives, who care about their family’s health, happiness and economy. With “*obanzai*” now known nationwide, *obanzai* is available outside of Kyoto as well. Please try some. Thank you. (199 words)

英語表現

- home cooking 家庭料理
- side dish おかず
- plain rice 白ごはん
- staple [stéipl] 主食
- economical [i:kənámikəl] 経済的な
- tasty [téisti] 美味の
- keep long 長持ちする
- simmer [símə] 煮る、炊く
- the Kyoto dialect 京言葉
- a wide range of~ 多様な～
- ingredient [ingrídiant] 食材
- root vegetables 根菜類

- white radish 大根
- lotus root 蓮根
- carrot 人参
- soy sauce 醤油
- dashi broth だし汁
- leftover 余りもの
- food waste 食品廃棄
- local seasonal vegetables 旬の地野菜
- inexpensive [ɪnɪkspɛnsɪv] 安い
- plentiful [plɛntɪfl] 豊富な
- make in advance 作り置きする
- last long 日持ちがする
- food waste 食品廃棄
- mom's home cooking おふくろの味

プレゼンテーション例の和訳

私は、おばんざい料理についてお話いたします。

おばんざい料理、または単におばんざいともいいますが、これは京都式の家料理のことで、「お」は敬語の一種、「ばん」は、日用の、という意味です。「ざい」はおかずのことです。

日本の典型的な家庭料理は、白ごはんと様々なおかずから構成されています。米は主食ですので、おかずを変えることにより、毎回、内容の異なる食事を準備することになります。

昔から、京都の主婦は多様なおかずを工夫してきました。こうしたおかずは経済的で美味しく、保存のきくものでした。おばんざいの代表例としては、「炊いたん」が挙げられます。炊いたんとは、文字通りには京言葉で「炊いた食べ物」を意味します。様々な食材、特に大根、蓮根、ニンジンなどの根菜類が醤油とだし汁の中で煮られます。これを作る主婦は、食品の廃棄を避けるため、余り物の材料を用いることもあります。地元の旬の野菜が好んで用いられますが、これは季節の地野菜は安く、豊富で、かつ、美味しいからです。煮物は比較的長持ちするので、作り置きができます。多くの京都出身者にとって、炊いたんはおふくろの味であり、一部の

アメリカ人にとってのチキンスープのようなものです。

このように、おぼんざいは、家族の健康、幸せ、そして家計を任せられた京都の主婦の知恵の結晶であるといえるでしょう。現在、「おぼんざい」という言葉は全国区になっており、おぼんざいは京都の外でも食べられます。ぜひお試しください。どうもご清聴ありがとうございました。

質疑応答で出された質問

- ・おぼんざい料理とおせち料理の違いは何か。
- ・おぼんざい料理の材料は何か。おせち料理の材料は何か。
- ・おぼんざい料理は地方の料理か、それとも全国的な料理か。
- ・おせち料理が食べられる具体的なレストラン名を挙げよ。
- ・おせち料理はスーパーで買えるか。
- ・銀座で葛飾北斎の絵を見たいが、どこへ行けばよいか。
- ・上野の国立西洋美術館の近くで花見はできるか。
- ・「おぼんざい」は「ぼんざい」と関係があるか。
- ・おぼんざい料理では、ソースを使うか。
- ・おぼんざい料理では、肉を使うか。
- ・京野菜にはどのようなものがあるか。
- ・京都の見所はどこか。
- ・金閣寺、龍安寺への行き方は。
- ・京都の交通は便利か。
- ・「おもてなし」とは何か。
- ・京都は、なぜ伝統的な町なのか。
- ・京都では、どのような和食が食べられるか。
- ・寺や神社で食べられる食事にはどのようなものがあるか。
- ・あなたがお気に入りの伝統的和食は何か。
- ・あなたがお気に入りの寺はどこか。
- ・法隆寺はいつ建てられたか。
- ・法隆寺は大きいのか。
- ・おぼんざい料理は京都の料理とのことだが、京都の料理と東京の料理の違いはどこにあるか。
- ・韓国人にお勧めの料理は何か。

- ・あなたが自分で作る料理は何か。
- ・肉じゃがの作り方を述べよ。
- ・あなたは韓国人の友達をどうやって作ったか。
- ・あなたは韓国に何度行ったことがあるか。
- ・ソウル以外の地方には何度くらい行ったことがあるか。
- ・寿司以外の食べ物で外国人にお勧めのものは何か。
- ・おぼんざい料理には何が入っているか。
- ・おぼんざい料理の歴史やいわれを知っているか。
- ・おぼんざい料理はいくらぐらいするか。高価なものなのか。
- ・おぼんざいは、ベジタリアンでも食べられるか。
- ・どこへ行けばおぼんざい料理を食べることができるか。
- ・中年女性に 5000 円ぐらいのお土産を買いたいが、何を勧めるか。
- ・居酒屋とはどのようなところか。
- ・居酒屋はどこにあるか。
- ・池袋から新宿まで、どうやって行けばよいか。
- ・神社に行くとしたら、どこを勧めるか。
- ・東京で近場の神社なら、どこを勧めるか。
- ・おぼんざい料理とは何か。
- ・おぼんざい料理とは、どういう意味か。
- ・おぼんざい料理の調理法、味付けを説明せよ。

②下駄

プレゼンテーション例

I would like to talk about geta.

Geta are traditional Japanese footwear. The typical geta has a flat wooden base with a thong that fits between the wearer's big toe and second toe, and two supports underneath.

Traditional Japanese footwear is largely divided into two types of sandals: geta and zori. The original flipflops, zori are made of soft materials as grass or bark. Formal kimono wearers usually use zori, with geta being basically casual. While wearing geta or zori with

casual western clothing is acceptable, wearing any sort of western footwear with kimono always looks ridiculous.

As the number of kimono wearers decreased, geta use declined. However, they are experiencing a revival these days. At such events as fireworks displays in summer, an increasing number of people, especially young girls, prefer to wear yukata, casual light cotton kimono, and their footwear has to be geta. Geta are healthy, because they allow the wearer's toes to move freely, preventing such ailments as bunions. With their permeability, they also prevent athlete's foot during hot Japanese summers.

As I said, wearing geta with casual western clothing is okay. So, they make good souvenirs. I recommend including geta among your souvenirs. Thank you. (200 words)

英語表現

- footwear 履物
- thong [θɔ:ŋ] 鼻緒
- flipflops [flɪpflɒps] ビーチサンダル
- ridiculous [rɪdɪkjələs] おかしな
- revival 復活
- fireworks display 花火
- ailment [éilmənt] 疾患
- bunion [bʌnjən] 外反母趾
- permeability [pə:miəbɪləti] 通気性
- athlete's foot 水虫

プレゼンテーション例の和訳

私は、下駄についてお話しいたします。

下駄は、日本の伝統的な履物です。典型的な下駄は、平らな木製の台に、足の親指と人差し指の間に挟む鼻緒が付いており、裏側には2本の歯があります。

日本の伝統的な履物は、主として2種類のサンダルに分けられます。す

なわち下駄と草履です。草履はビーチサンダルの原型であり、草類や樹皮など柔らかい素材でできています。下駄は基本的にカジュアルなものなので、フォーマルな着物を着る際は、通常草履が用いられます。下駄や草履をカジュアルな洋服に合わせても構いませんが、欧米式の靴は、たとえばのようなものでも、着物に合わせてと笑われてしまうことになります。

着物を着る人が少なくなるにつれて、下駄の使用も減りました。しかし最近、下駄が復活しつつあります。たとえば、夏の花火大会などで、特に若い女性は浴衣、すなわち軽い綿製の着物を好んで着ることが多くなり、この場合、履物は下駄にする必要があります。また、下駄は健康的な履物でもあり、足の指先が自由に動かせるため、外反母趾などの疾患を防ぐことになります。さらに、下駄は通気性が良いので、暑い日本の夏において、水虫の予防にもなります。

先に申し上げた通り、カジュアルな洋服に下駄を合わせることは可能ですので、下駄は良いお土産になります。下駄をお土産にぜひどうぞ。どうもご清聴ありがとうございました。

質疑応答で出された質問

- ・夏祭りはどこで行われるか。
- ・お勧めのお祭りは何か。
- ・徳島への行き方は。
- ・東北地方の観光地でお勧めはどこか。
- ・松島を旅行中におなかが空いた場合、お勧めの食べ物は何か。
- ・下駄はどこで買えるか。いくらか。
- ・女性も下駄を履くか。
- ・下駄は宗教に関係があるか。
- ・下駄の他にお勧めのお土産はあるか。
- ・下駄は、どのような場所へ履いていくのか。
- ・下駄をスーツケースに入れるとかさ張らないか。
- ・下駄のサイズはどうやって選ぶのか。
- ・下駄は高価なのか。
- ・下駄は快適なのか。
- ・下駄の高さはどれくらいか。

ページ
中略

Shichi-Go-San events. If you happen to be in Japan during the season and have kids aged three, five or seven, you might celebrate it. Thank you. (198 words)

英語表現

- well-being [wél bí:iŋ] 健康と幸福
- longevity [lɑndʒévəti] 長寿
- commemorate [kəméməreit] 記念する
- family portrait [pó:ətreit] 家族写真
- infant mortality [ɪnfənt mə:ətæləti] 幼児死亡率
- acquire [əkwáɪə] 獲得する
- show signs of intelligence 知恵がつき始める
- permanent tooth [pə:mənənt tú:θ] 永久歯
- rite of passage 通過儀礼
- attachment こだわり
- particular 特定の
- universal [jù:nəvə:səl] 普遍的な
- institution [ɪnstətú:fən] 施設
- Catholic [kæθəlik] カトリックの

プレゼンテーション例の和訳

私は、七五三についてお話しします。

七五三は、文字通りには「7-5-3」という意味で、小さな子供の健康と幸福を祝う日本伝統の習慣です。

11月15日に、親たちは3歳と7歳の女の子、あるいは3歳と5歳の男の子に着物を着せ、神社に参拝し、祭式に参加します。子供たちは、千歳飴という特別な飴を買ってもらいますが、千歳飴とは1000年キャンディーという意味で、長寿を象徴しています。七五三を思い出として残すために、家族で写真館へ行き、家族写真を撮ってもらうこともよく行われます。

七五三は、京都が日本の首都となった平安時代にその起源があります。この時代は、幼児の死亡率が今日よりもずっと高かったので、子供が3歳、

5歳、7歳にまで成長することは、まさに慶賀すべきことだったのです。子供は3歳ごろに言葉を覚え始め、5歳ごろに知恵がつき始め、7歳ごろには永久歯が生えてきます。七五三のお祝いは、発育上の重要な段階ごとに、一種の通過儀礼として行われたのです。

大半の家族は、七五三のお祝いをするために神社を選びますが、七五三には特定の宗教的意義がほとんどなく、また自分の子供に対する愛情は普遍的であることから、日本では、一部のカトリック教会を含む他の宗教施設でも七五三のイベントが行われています。もし、皆さん3歳、5歳、7歳の子供がおありで、このシーズンに日本にいらっしゃる場合には、七五三のお祝いをしてみてはいかがでしょうか。どうもご清聴ありがとうございました。

質疑応答で出された質問

- ・なぜ、男の子と女の子で祝う年齢が違うのか。
- ・七五三では、お参り以外にどのようなことをするのか。
- ・七五三では、家族も着物を着るのか。
- ・日本人は、七五三以外にどのような機会に着物を着るのか。
- ・あなたが最後に着物を着たのは、どのような機会か。
- ・着物はレンタルできるとのことだが、私はどこへ行けば着物を着られるか。
- ・あなたは岩手から来られたとのことだが、岩手のどこから来られたか。
- ・あなたが住んでいる所は、北上市だとのことだが、二戸に近いあたりか。
- ・七五三で着物を着るのは女の子だけか。
- ・七五三での参拝の仕方はどのようなものか。
- ・成人の日はどうやって祝うのか。
- ・七五三のお参りで、子供たちは神社から何か贈り物をもらうか。
- ・七五三で、子供たちは両親や祖父母から何か贈り物をもらうか。
- ・どこの神社に行けば、七五三参りの子供を見られるか。
- ・七五三以外で、着物を着ている人をたくさん見られるのはいつか。
- ・着物が着たいのだが、どこへ行けば着ることができるか。
- ・自分で着物を着られるようになるためには、どのくらいかかるか。
- ・七五三では、なぜフォトスタジオに行って写真を撮るのか。

- ・外国人観光客にお勧めの観光地はどこか。
- ・あなたは仙台出身だとのことだが、仙台にお祭りはあるか。
- ・青葉祭では、どのようなことが行われるのか。
- ・仏教と神道の違いは何か。
- ・地方では、どのように観光誘致がなされているか。
- ・地方にはどのような祭りがあるのか。
- ・あなたが今日、この試験場に来るのにどのくらいかかったか。
- ・子供のお祝いには、他にどのようなものがあるか。
- ・子供以外を祝うお祝いはあるか。
- ・観光客が、自分の子供のために日本のお土産を買うとしたら、どのようなものがお勧めか。
- ・七、五、三、は、なぜこの数字なのか。何か意味があるのか。
- ・男の子と女の子で祝う年齢が違うのはなぜか。
- ・日本には、他に重要な年齢があるのか。
- ・七五三では、子供たちが着物を着るそうだが、着物はいくらぐらいするのか。
- ・神社に行く前後で、家庭では何か特別なことをするのか。
- ・あなたの七五三のときは、何か特別なことがあったか。
- ・日本で観光するとすれば、どこを勧めるか。
- ・あなた個人の七五三の思い出はどのようなものか。
- ・七五三という行事は実際のところ、子供と親とどちらが楽しむものだと思うか。
- ・なぜ、7歳、5歳、3歳で祝うのか。
- ・七五三の際、子供は着物や袴を着るとのことだが、それらはどのような模様や柄なのか。
- ・七五三の写真をフォトスタジオで撮る際、子供たちはどのような衣装を着るか。
- ・どれくらいの数の親が、フォトスタジオで写真を撮るのか。
- ・あなたの子供の七五三では何をしたか。
- ・七五三は、日本古来の習慣か、それとも中国から伝来した習慣か。
- ・七五三の際のおしゃれな服装とはどのようなものか。
- ・七五三に食べる特別な食べ物はあるか。

- ・七五三で訪れる神社は特別なものがあるのか。
- ・大徳寺を説明せよ。
- ・龍安寺を説明せよ。
- ・京都で何か変わった経験ができるところはあるか。
- ・あなたは岐阜に住んでいるとのことだが、何かお勧めはあるか。
- ・日本の映画か本でお勧めのものはあるか。
- ・七五三は、なぜ 11 月 15 日なのか。
- ・七五三は、沖縄から北海道までである行事なのか。
- ・参拝するにあたって、何か注意事項やルールなどはあるか。
- ・七五三で神社に参拝すると、神社から何かプレゼントをされるか。
- ・七五三のお参りは、寺でも行われるか。
- ・神社と寺の違いは何か。
- ・七五三で着る着物は、通常、購入するのか。
- ・外国人観光客が日本で初めて食事をする場合、何を勧めるか。
- ・七五三では、男の子も着物を着るのか。
- ・神社でのセレモニーの後、どのようなことをするのか。
- ・千歳飴はどのような味がするか。
- ・あなたは七五三をしたか。
- ・外国人にお勧めできる日本の祭りを紹介せよ。
- ・人が多いのは苦手なので、人の少ない祭りでお勧めはないか。
- ・七五三以外に子供のお祭りはあるか。
- ・日本の伝統的行事は失われつつあると思うか。
- ・七五三を祝う理由は何か。
- ・七五三では着物を着るそうだが、親は毎回このために着物を買うのか。
- ・七五三の際、神社ではどのようなことが行われるのか。
- ・京都から名古屋へはどうやって行けばいいか。
- ・新幹線で京都から名古屋へ行くと、いくらぐらいかかるか。
- ・あなたの住んでいる市に 3 日滞在するとしたら、どこを観光するのがよいか。
- ・外国人観光客が携帯電話を電車内で失くした場合、どうすればよいか。
- ・七五三はいつ行うのか。
- ・七五三の費用は高くつくのか。

- ・七五三では着物を着なければいけないのか。
- ・七五三は休日か。
- ・あなたの好きな祭日はどれか。
- ・子供は、七五三で着物を着るのを楽しみにしているか。
- ・仏教徒も七五三で神社に行くのか。
- ・七五三詣では、何か神主にやらせてもらうことがあるか。
- ・子供たちは、自分の意志で神様にお願いをするのか。
- ・七五三には費用が掛かるか。地方と都市部では異なるか。
- ・何パーセントの人が七五三を行うか。
- ・七五三に予約は必要か。
- ・七五三の際、神社は混み合うか。
- ・七五三では写真を撮るか。
- ・七五三には両親も参加するのか。
- ・七五三の飴にはどのような意味があるか。
- ・子供たちは七五三を楽しんでいるか。
- ・神社へはどのような服装で行くのか。普段着なのか、それとも特別な服なのか。
- ・子供が着る着物は、特別な着物なのか。
- ・男の子の着物と女の子の着物は同じなのか。
- ・七五三には、両親以外も参加するか。
- ・七五三の後、何歳でお祝いするか。
- ・アメリカでは、クリスチャンは7歳になると教会へ行くのだが知っているか。
- ・明治神宮付近には食事をする場所があるか。
- ・東京から祇園へはどう行けばいいか。
- ・障害者にとっての日本の環境をどう思うか。

③納豆

プレゼンテーション例

I would like to talk about natto.

Natto is fermented soybeans. Inexpensive and nutritious, it is

especially popular in eastern Japan.

With its stringy texture and unique smell, some find it unappealing at first. As with other fermented foods, however, once you acquire a taste for it, you'll love it and its health benefits: Low in cholesterol and rich in protein, vitamins, and unique enzymes, it prevents cancer, senility, heart attacks, osteoporosis and more. It keeps your skin young and dissolves blood clots.

Natto has been popular since ancient times. Some say that the first natto was made accidentally, when Minamoto no Yoshiie, the ancestor of Kamakura Shogunate founder Yoritomo, camped in Mito, north of Tokyo. One of his retainers kept boiled soybeans in rice straw and later discovered the beans fermented and tasty. He offered them to Yoshiie, who also liked them. Based on this story, people in Mito claim that natto originated there.

The most popular way of eating natto is mixed with soy sauce and mustard, and served over cooked rice. You can also eat it on noodles, or as a tempura and sushi ingredient. Natto is available throughout Japan. I hope you give it a try. Thank you. (202 words)

英語表現

- ferment [fə'mént] 発酵させる
- soybean 大豆
- inexpensive [ɪnɪkspənsɪv] 廉価な
- nutritious [nu:trɪʃəs] 栄養のある
- stringy [strɪŋjɪ] 糸を引いた
- unique [ju:nɪk] 独特の
- unappealing [ʌnəpi:lɪŋ] 魅力に欠ける
- fermented food 発酵食品
- cholesterol [kəlestəroul] コレステロール
- protein [próuti:n] タンパク質
- enzyme [énzaim] 酵素
- senility [sɪnɪləti] 老人性痴ほう症

- heart attack 心臓発作
- osteoporosis [ˈɑstioupərouːsis] 骨粗しょう症
- dissolve [dizálv] 分解する
- blood clot [bláð klàt] 血栓
- rice straw 稲わら

プレゼンテーション例の和訳

私は、納豆についてお話しいたします。

納豆とは、大豆を発酵させたものです。安くて栄養があるので、特に日本の東部でよく食べられています。

納豆は糸を引いてネバネバしており、かつ独特のにおいがあるので、最初に食べる際には及び腰になってしまう人もいます。しかし、他の発酵食品と同じように、一度慣れて味を覚えてしまうと、皆、やみつきになり、また健康食としてのメリットを享受できます。納豆はコレステロールが低く、タンパク質、ビタミン、特殊な酵素類が多く含まれており、ガン、老人性痴呆症、心臓発作、骨粗しょう症、その他の多くの疾病を予防します。また肌をきれいに保ち、血栓を溶かす働きもします。

納豆は古来よりよく食べられてきました。一説によると、納豆は、源義家という、鎌倉幕府の開祖である頼朝の祖先が、東京の北にある水戸に陣を張った際に、偶然にできたものだといわれています。義家の家来の1人が、ゆでた大豆を藁に包んで保存しておいたところ、後にこれが発酵して美味になっていることに家来は気づきました。彼がこの豆を義家に献上したところ、義家もこれを気に入ったとのこと。この話を根拠に、現在の水戸の人々は、納豆の起源は水戸であると主張しています。

納豆の食べ方で最も一般的なのは、醤油とからしを混ぜて、ご飯の上に乗せるやりかたです。納豆は麺類の上に乗せることもできますし、天ぷらや寿司の具材にもなります。納豆は日本中どこでも手に入ります。ぜひ食べてみてください。どうもご清聴ありがとうございました。

質疑応答で出された質問

- ・納豆はどこでも作られるのか。
- ・どの納豆も味は同じか。

- ・納豆はなぜネバネバしているのか。
- ・納豆以外にあなたの好きな日本食を挙げよ。
- ・納豆は、何を発酵させたものか。
- ・納豆はどうやって作るのか。
- ・納豆はどうやって食べるのか。
- ・納豆は日本中で食べられているのか。
- ・納豆を食べてみたいが、どこで入手できるか。
- ・和食は無形文化遺産だとのことだが、全ての和食が文化遺産として登録されたのか。
- ・懐石料理を説明せよ。
- ・懐石料理には、具体的にどのような個別の料理が含まれるのか。
- ・納豆は、どのくらいの期間発酵させるのか。
- ・なぜ、関西の人は納豆を食べず、関東の人は食べるのか。
- ・日本ならではの食べ物には、どのようなものがあるか。それはどこの店で、いくらぐらいで食べられるか。
- ・お勧めの納豆の食べ方を述べよ。
- ・納豆以外の和食を説明せよ。
- ・お勧めの和食のスポットはどこか。
- ・納豆の他に、あなたはどのような食べ物が好きか。
- ・納豆はいつ食べるのか。
- ・納豆を食べるとどのようないいことがあるか。
- ・納豆の食べ方として、ご飯と一緒に食べる以外の方法を述べよ。
- ・お勧めの和食を挙げよ。
- ・外国人が苦手な食べ物を他に挙げよ。
- ・なぜ納豆は水戸の名産なのか。
- ・納豆はいくらぐらいするか。
- ・納豆はどこのレストランで食べられるか。
- ・納豆の調理法にはどのようなものがあるか。
- ・納豆にマッチする食べ物は何か。
- ・納豆の産地はどこか。どのようにして行けばよいか。
- ・味噌汁の作り方を説明せよ。
- ・みそ汁の具を説明せよ。

- ・みそ汁や納豆は、今でもよく食べられているのか。
- ・なぜ日本人は、朝食に和食を食べなくなってきたのか。
- ・日本人は、どういうときに緑茶を飲むのか。普段飲む緑茶は、茶道で用いるお茶とは異なるのか。
- ・納豆はどういう場合に食べられるのか。フォーマルな和食なのか。
- ・納豆以外で、一般に外国人が苦手な食べ物は何か。
- ・お好み焼きを説明せよ。
- ・日本食が苦手な外国人観光客に対し、あなたならどう対応するか。
- ・日本のレストランは禁煙ではないのか。
- ・日本は西洋化したと思うか。なぜか。
- ・日本人は鯨を食べるのか。
- ・納豆以外でお勧めの発酵食品を挙げよ。
- ・発酵食品はなぜ良いのか。
- ・奈良県の特徴を述べよ。
- ・なぜ大阪の人は納豆が好きではないのか。
- ・納豆のおおいを消す方法はあるか。
- ・納豆はいつ頃からあるのか。
- ・水戸には納豆博物館があるか。
- ・納豆は、何と一緒に食べるのか。そのままでも食べられるのか。
- ・水戸は何県にあるか。
- ・自分は納豆を食べられないが、どうやって食べれば美味しいのか。
- ・水戸以外の地でも、納豆が郷土料理である所があるか。その料理はどのようなものか。
- ・日本人は納豆を頻繁に食べているか。
- ・お寿司以外にお勧めの日本料理は何か。
- ・あなたは納豆が好きか。
- ・納豆はどのような食べ物か。
- ・納豆を使った料理はあるか。

第3章

出題予想資料

通訳ガイド試験は国家資格試験であり、当然、一定の出題傾向があるから、ある程度は今後の出題を予想することができる。PEP 英語学校では、過去問を基礎資料に今後の出題の予想を立て、教材を作成している。

ここでは、過去の出題一覧表と、それに基づいてプレゼンテーションの予想問題をまとめた書籍『モデル・プレゼンテーション集（予想問題編）』シリーズにあるプレゼンテーションのトピックの一覧表を参考までに掲載する。同シリーズからは毎年たくさん「的中」が出ており、今後も当該トピックからの出題が予想されるので、研究されたい。



過去問出題一覧表

平成30年度 2018年12月9日(日)実施

面接時間帯	組	プレゼンテーション (計36題)	外国語訳 (計12題)	実務質疑 (計6種)
1 10:00-11:00	1	①正倉院 ②集団登下校 ③働き方改革	平等院鳳凰堂	生憎お目当てが 工事中
	2	①鎌倉 ②無礼講 ③渋谷スクランブル交差点	鹿苑寺金閣	生憎お目当てが 工事中
2 11:00-12:00	1	①根回し ②除夜の鐘 ③太陽光発電	無形文化遺産 和食	近くにはない店
	2	①日光東照宮 ②割り勘 ③灯籠流し	和食の 伝統と歴史	近くにはない店
3 13:00-14:00	1	①リボ払い ②流鏝馬 ③猫カフェ	居酒屋	近くにはない店
	2	①盆踊り ②路上喫煙 ③元号	ラーメン	ハラル食
4 14:00-15:00	1	①琵琶湖 ②鹿威し ③スタジオジブリ	公衆浴場と刺青	公衆浴場での 刺青問題
	2	①終活 ②打ち水 ③食品サンプル	旅館	急な食事変更
5 15:30-16:30	1	①鳥居 ②お花見 ③水引	火山と温泉	半日ツアーで まわりきれない
	2	①神対応 ②三が日(正月) ③グリーン車	奈良	半日ツアーで まわりきれない
6 16:30-17:30	1	①杉玉 ②賽銭箱 ③もんじゃ焼き	浅草	半日ツアーで まわりきれない
	2	①リニアモーターカー ②彼岸 ③知床半島	京都の世界遺産	半日ツアーで まわりきれない

サンプル問題 2018年11月発行「口述試験の予定内容について」記載

プレゼンテーション (計3題)	外国語訳 (計1題)	実務質疑 (計1種)
①絵馬 ②高野山 ③インスタ映え	茶道	茶室での作法

※時間帯、問題組、プレゼンテーション課題の番号は、筆者が任意に順不同で付したものである。
 ※外国語訳及び実務質疑課題のタイトルは、その内容のテーマを著者が読み取り、これを便宜的に各問題の名前としたものである。

平成 29 年度 2017 年 12 月 3 日（日）実施

面接時間帯	組	逐次通訳（計 12 題）	プレゼンテーション（計 36 題）
1 10:00-11:00	1	カツ井	①交番 ②インスタ映え ③奥入瀬溪流
	2	梅雨	①たこ焼き ②伏見稲荷大社 ③待機児童問題
2 11:00-12:00	1	パクチー	①夏祭り ②前方後円墳 ③テレビ離れ
	2	三鷹の森ジブリ 美術館	①シルバーウィーク ②爛酒 ③絵馬
3 13:30-14:30	1	演歌	①潮干狩り ②回転寿司 ③神道
	2	屋形船	①コミックマーケット ②宮内庁 ③満員電車
4 14:30-15:30	1	プレミアム フライデー	①巖島神社 ②夏目漱石 ③割烹着
	2	道後温泉	①大相撲 ②ちらし寿司 ③門松
5 16:00-17:00	1	花火大会	①民泊 ②ジンギスカン ③千羽鶴
	2	ねぶた祭り	①お刺身 ②お歳暮 ③一富士二鷹三茄子
6 17:00-18:00	1	日光東照宮 陽明門	①風呂敷 ②七草 ③ドローン
	2	摩周湖	①鯉のぼり ②おせち料理 ③桜前線

平成 28 年度 2016 年 12 月 4 日（日）実施

面接時間帯	組	逐次通訳（計 12 題）	プレゼンテーション（計 36 題）
1 10:00-11:00	1	干潟	①おぼんざい料理 ②下駄 ③日本の免税制度
	2	そば	①御朱印 ②盆栽 ③ラムサール条約
2 11:00-12:00	1	鳥居	①ひなまつり ②日本の世界遺産 ③江戸城
	2	長崎の眼鏡橋	①国立西洋美術館 ②茶室の特徴 ③厄年
3 13:00-14:00	1	富士山での 禁止事項	①日本の城の種類 ②人力車 ③川柳
	2	寿司飯の 作り方	①神社 ②日本の家族 ③合気道
4 14:00-15:00	1	山梨の 果物栽培	①鏡開き ②江戸時代の身分制度 ③お盆
	2	砺波の チューリップ	①日本の国立公園 ②高野山 ③天皇制
5 15:30-16:30	1	迎賓館	①振袖 ②グリーンツーリズム ③和紙
	2	日本橋	①初詣 ②七夕 ③文化の日
6 16:30-17:30	1	大阪	①提灯 ②漆器 ③駅の自動改札
	2	偕楽園	①お伊勢参り ②七五三 ③納豆

平成 27 年度 2015 年 12 月 13 日（日）実施

面接時間帯	組	逐次通訳（計 26 題）	プレゼンテーション（計 78 題）
1 10:00-11:00	1	東京湾	①カプセルホテル ②ゴールデンルート ③一万円札に描かれている人物
	2	財布が 戻った	①さっぽろ雪まつり ②日本語の数の数え方 ③恵方巻
	3	福岡と 大陸の関係	①招き猫 ②小京都 ③軍師
	4	着物の種類	①お受験 ②火祭り ③仏像の種類と特徴
2 11:00-12:00	1	山「なし」県	①銭湯 ②出羽三山 ③書院造
	2	灘の酒	①大奥 ②流行語大賞 ③西国三十三所
	3	町人文化	①聖徳太子 ②今年の漢字 ③日本の湖
	4	駅弁	①暖簾 ②渋谷スクランブル交差点 ③家元制度
3 13:00-14:00	1	日本の城	①冬至 ②街コン ③けん玉
	2	地獄谷 野猿公苑	①鬼 ②日本の城の種類と特徴 ③日本のバレンタインデー
	3	ラジオ体操	①合掌造り ②坂本龍馬 ③金沢の名産品
	4	扇子	①鍋料理 ②ししおどし ③日本の人気スポーツ
4 14:00-15:00	1	日本の家電	①風林火山 ②田んぼアート ③漆器
	2	築地市場	①徳川家康 ②お地蔵 ③立山黒部アルペンルート
	3	神道と自然	①日本の野生動物 ②新撰組 ③お茶漬け
	4	おせち料理	①千円札に描かれている人物 ②道の駅 ③地下足袋
5 15:30-16:30	1	青森の リンゴ	①東海道五十三次 ②殺陣 ③高山祭
	2	忍者	①日本の蒸気機関車 ②神楽 ③忍者
	3	和食	①路面電車 ②日本のミュージカル ③卑弥呼
	4	京都の 景観規制	①中山道 ②金閣寺の建築様式 ③日本のアイドル
6 16:30-18:00	1	日本人と桜	①日本のハロウィン ②風鈴 ③血液型
	2	力士と儀式	①出雲大社 ②源氏物語 ③懐石料理
	3	座敷	①精進料理 ②打ち水 ③棚田
	4	源氏物語	①デパ地下 ②お彼岸 ③優先席
	5	古墳	①日本のお土産にお勧めのもの ②横綱 ③お通し
	6	歌舞伎	①おでん ②なまはげ ③日本人のくせ

ページ中略

〔著者紹介〕

杉森 元 Hajime Sugimori

福岡県出身。大学で歴史学を専攻し社会科教員免許を取得。大手塗料会社海外営業部勤務の後、通訳案内士試験予備校講師、英検 1 級講師、代々木ゼミナール英語科講師、駿台予備学校英語科講師など英語教育に従事。その後、サイマル・インターナショナル専属同時通訳者となり、サイマル・アカデミー通訳者養成コースの講師も担当した。現在、PEP 英語学校校長。通訳案内士試験準備講座と会議通訳小教室の講師を務める。「楽しい学習による自己実現」がモットー。通訳案内士試験関連著書に『モデル・プレゼンテーション集』『通訳案内士試験二次口述過去問詳解』『逐次通訳七番勝負!』『コンピューター・フレンドリー日本事象英単語帳』などがある。趣味はクラシックギター、将棋、バードウォッチング、旅行など。



著者近影

通訳案内士試験二次口述過去問詳解ダイジェスト 平成 28 年度分

2019 年 11 月 初版発行

著 者 杉森 元

発行者 PEP 英語学校

〒167-0023

東京都杉並区上井草 2-30-15 第二ケヤキビル 102 号

Tel: 03-5938-7777

HP: <https://www.pep-eigo.com>

Mail: info@pep-eigo.com

※本書を読まれて、ご感想等ございましたら、
ぜひ上記までお寄せください。

本書の無断複製を厳禁します。

乱丁・落丁はお取替えます。

ISBN978-4-908485-21-3
C1082 ¥2000E



2016年12月4日（日）実施

課題一覧

面接時間帯	問題組	逐次通訳（計12題）	プレゼンテーション（計36題）
1 10:00-11:00	1	干潟	①おばんざい料理 ②下駄 ③日本の免税制度
	2	そば	①御朱印 ②盆栽 ③ラムサール条約
2 11:00-12:00	1	鳥居	①ひなまつり ②日本の世界遺産 ③江戸城
	2	長崎の眼鏡橋	①国立西洋美術館 ②茶室の特徴 ③厄年
3 13:00-14:00	1	富士山での禁止事項	①日本の城の種類 ②人力車 ③川柳
	2	寿司飯の作り方	①神社 ②日本の家族 ③合気道
4 14:00-15:00	1	山梨の果物栽培	①鏡開き ②江戸時代の身分制度 ③お盆
	2	砺波のチューリップ	①日本の国立公園 ②高野山 ③天皇制
5 15:30-16:30	1	迎賓館	①振袖 ②グリーンツーリズム ③和紙
	2	日本橋	①初詣 ②七夕 ③文化の日
6 16:30-17:30	1	大阪	①提灯 ②漆器 ③駅の自動改札
	2	偕楽園	①お伊勢参り ②七五三 ③納豆